

TOD1005

jefferson

Conversazione

Campo	Valore
Codice	TOD1005
Tipo	lezione
Durata	01:02:06
Partecipanti	1
Rapporto	asimmetrico
Moderatore	no
Argomento	fisso
Anno	2018
Punto di raccolta	TO

Partecipanti

Codice	Occupazione	Genere	Regione	Età	Titolo di studio
TO017	intell	M	piemonte	31-35	
???					

Trascrizione

Parlante	Tempo unità	Testo
TO017	0:01-0:04	la mia si è rotta questa mattina giusto pe:r (.) dire,
	0:15-0:20	<(per)mess:o>, (.) la magia grazie. di accendere il proiettore
	0:20-0:22	°<seno> che possiamo far(cela)°
	0:24-0:25	°(a) caso proprio°
???	0:43-0:44	vabbé l'avrei accettato anch'io
	0:47-0:48	<ventuno> ventidue,
	0:59-1:00	sai quella risata che
	1:01-1:01	isterica
	1:11-1:12	ta: ta::n, ventu:no,
	1:13-1:16	°stai <scherzando>, è da mezz'ora che (rispondo) la stessa cosa°
	1:31-1:33	perché non ti ho detto il participio:
TO017	2:53-2:53	tu.
???	2:54-2:55	glielo dite vo:i,
	2:57-2:58	se volete parlargli domani
	3:02-3:02	professore,
TO017	3:03-3:04	s::i. chi, dove,
???	3:04-3:05	((ride))
TO017	3:05-3:06	quale professore, sì dimmi.
???	3:06-3:10	e:h volevo dirle che:: m::h io (.) e (.) altre raga[zze].
TO017	3:10-3:10	[sì],
???	3:10-3:12	siamo u:na e un'altra,
TO017	3:12-3:12	sì,

Parlante	Tempo unità	Testo
???	3:12–3:14	facciamo arabo due e arabo tre insieme
	3:15–3:15	((ride))
	3:16–3:17	e perché siamo al terzo anno
TO017	3:17–3:19	tu mi avevi scritto (.) una di voi mi aveva sc[ritto]
???	3:19–3:21	[io le ho s]critto sono~ sono io sì.
	3:21–3:22	e quindi abbiamo il problema,
TO017	3:22–3:25	voi siete al terzo <a:nno> (.) dipartimento di,
???	3:26–3:28	(allora) noi siamo studi. [siamo asia e africa sì].
TO017	3:27–3:29	[studi] okay. perfetto.
???	3:29–3:31	e:::h=mh abbiamo cambiato lingua,
	3:31–3:34	e <quindi::> stiamo <facendo::> secondo e terzo anno insieme
TO017	3:34–3:36	ah l(e) le state facendo insieme quindi.
???	3:35–3:35	[sì]
	3:35–3:41	no loro. [io <sono>], più per lin~ per le ulteriori conoscenze linguistiche ((xxx)) che le avevo scritto, che io ho (l'ho fatto) [per la tesi].
TO017	3:36–3:37	[per finire].
	3:41–3:43	[sì sì sì] tu hai già dato arabo due,
???	3:43–3:44	sì sì sì ho già dato [arabo due].
TO017	3:43–3:44	[voi invece] no.
???	3:44–3:44	no.
TO017	3:44–3:44	okay.
???	3:45–3:50	quindi abbiamo un problema. perché il venti<se:tte> iniziano le lezioni del professor rossi,
	3:50–3:52	che è quello del terzo a[nno],
TO017	3:51–3:52	[s::i:],
???	3:52–3:53	di arabo, e (.) si accavallano con le sue.
TO017	3:54–3:54	veramente,
	3:55–3:57	non era facile beccare esattamente gli stessi orari.
???	3:57–4:01	sì uguali soltanto che lui fa tre <o:re>, ogni giorno. lunedì martedì e mercoledì.
	4:03–4:05	è solo un mese di corso
	4:05–4:06	che è fino alla fine di marzo.
TO017	4:07–4:12	e::h beh. allora noi non <possiamo (.) rinvia:re::> (il) corso
	4:12–4:12	cioè
	4:13–4:17	nel senso a me dispiace (questa cosa) ma se fosse la maggior parte degli studenti si potrebbe provare
	4:18–4:19	così (com'è) cioè non posso,
???	4:19–4:20	ma per tre::, [eh no].
TO017	4:19–4:20	[e:h non posso di][re],
???	4:20–4:24	[perché] il problema è che lui fa:: lezione in inglese su arabo del corano.
	4:24–4:27	<quindi: manc:are> a quelle lez[ioni per me]
TO017	4:26–4:27	[<wow>]
???	4:27–4:29	p(r) cioè nel senso [sarebbe proprio::]
TO017	4:28–4:34	[allora ragazze]non, c'è problema perché tanto (.) il mio corso, >lo potete fare< da non >frequentanti< e vi studiate il libro,
	4:34–4:36	(non sarà bello come le mie) lezioni però non fa niente
	4:37–4:40	e venite all'esame e portate:=e portate il libro.
	4:41–4:44	siccome mi hai detto che sono soltanto [due:::]

Parlante	Tempo unità	Testo
???	4:44-4:44	[un mese].
	4:44-4:45	[è un mese].
TO017	4:44-4:48	[è un mese] e poi~ do~ vi potete anche seguire:: le lezioni dopo e::
	4:48-4:52	[vedete] un po' voi (.) mi dispiace questa roba purtroppo cambia:re,
???	4:48-4:49	[sì:].
	4:52-4:55	[era solo] per segnalarlo solo perché noi abbiamo questa cos[a qua].
TO017	4:54-4:59	[sì sì okay ma s]iccome noi siamo un dipartimento loro sono un altro (cioè) già non ci si mette d'accordo (.) de:ntro un dipart[imen]to
???	4:58-4:59	[no infa]tti.
TO017	4:59-5:00	figurati fuori
???	5:00-5:01	certo.
TO017	5:01-5:02	[comunque]
???	5:01-5:06	[perché pur]troppo questo corso è davvero troppo difficile. quindi <[manca:re>],
TO017	5:04-5:07	[>no no (eh) sì] figurati no certo<.
???	5:07-5:08	già con l'inglese non ci siamo proprio.
	5:08-5:10	quello spiega anche in inglese
TO017	5:10-5:14	no no ma l'arabo coranico (insomma) è (.) s(i) molto oltre anche [del sottoscritto].
???	5:13-5:15	[una cosina tranqui]lla.
TO017	5:15-5:17	sì infatti va bene (.) e::h
???	5:20-5:22	la vita dev'essere complicata se no,
TO017	5:35-5:35	sì:,
	5:36-5:37	°okay°.
	5:53-5:53	oka:y
	5:53-5:54	ci sono
???	6:43-6:45	non so dopo che faccio questa <fra:se>,
TO017	6:53-6:54	allora
	6:56-6:58	ci siamo, dov'è la mia bottiglietta d'acqua? u::h (.) grazie.
	6:59-7:00	e:::h
	7:01-7:03	scusate il ritardo possiamo cominciare,
	7:06-7:07	benvenuti
	7:08-7:09	e benvenute
	7:09-7:11	a tutti quanti,
	7:11-7:12	al primo corso
	7:13-7:15	mezzo corso di (.) dialettologia (.) araba,
	7:16-7:18	per lo meno (.) del dipartimento di lingue
	7:19-7:25	dell'università di torino. evviva evviva. io sono molto contento che questo corso si faccia <perché>,
	7:25-7:29	l'avevo già detto quando ero venuto in classe l'altra volta ma ovviamente >ovviamente<
	7:30-7:36	dovrebbe essere ovvio che oggi non si possa eh studiare arabo senza avere una:: qua~ un qualche tipo di preparazione,
	7:37-7:40	che riguardi le lingue parlate del mondo arabo,
	7:42-7:43	°perché ovviamente°
	7:45-7:49	dal punto di vista dal punto di vista comunicativo entrambe le varietà (.) vi servono (.) se
	7:50-7:51	avete intenzione di
	7:52-7:53	recarvi (e) di lavorare

Parlante	Tempo unità	Testo
	7:53–7:55	e::h nel mondo arabo,
	7:58–8:04	e::h voglio dire tanto (.) l'arabo standard (.) quanto il dialetto (.) quale che sia (.) il dialetto naturalmente mah eh
	8:04–8:05	a questo ci arriveremo
	8:06–8:07	eh=m::h
	8:08–8:09	abbiamo soltanto trenta ore,
	8:09–8:13	per il corso grazie e::h=m::h
	8:13–8:15	che (.) da una parte è un bene
	8:16–8:16	perché
	8:17–8:21	vuol dire che (.) fare trenta ore vi permette di portare avanti l'arabo standard
	8:21–8:24	mentre facciam~ parallelamente facciamo anche un po' (dialetto)
	8:24–8:26	un po' di dialetto dall'altra parte un male,
	8:26–8:28	perché abbiamo solo trenta ore. e quindi bisognerà,
	8:28–8:31	stringere e:h (.) molto: m::h
	8:32–8:34	tutto quanto comprimere tutto nelle ore che abbiamo
	8:36–8:37	quindi se per voi va bene io,
	8:38–8:43	darei una tolleranza (di) una decina di minuti all'inizio della lezione però alle due e dieci inizierei
	8:43–8:45	mh senza pausa andiamo avanti fino,
	8:46–8:48	alle quattro potete eh il martedì intendo (.) il mercoledì,
	8:49–8:50	(mercoledì) è un'ora,
	8:50–8:54	eh i~ io inizio~ inizio alle due e finisco alle tre (.) cioè nel senso se cominciamo a togliere
	8:54–8:56	mezz'ora ogni settimana non
	8:56–8:57	e::h
	8:57–8:58	n~ non ce la facciamo
	8:58–8:58	quindi
	8:59–9:02	più o meno gli orari più o meno gli orari sono questi quindi okay
	9:02–9:04	per le due e dieci al massimo cercate di,
	9:05–9:06	e:::h
	9:06–9:07	cercate di esserci
	9:10–9:13	detto questo (.) io ho il mio <foglio> con le < cose che vi devo dire> ,
	9:14–9:14	così
	9:14–9:15	e:::h
	9:15–9:19	non mi dimentico (.) così non mi dimentico niente (.) ecco io sono matteo (.) questo,
	9:20–9:22	non l'ho detto prima lo dico adesso le presentazioni
	9:22–9:25	matteo marroni per quello che vale la (.) mia mail
	9:25–9:27	se vi serve contattarmi la trovate,
	9:28–9:29	e:::h
	9:29–9:31	proiettata (.) alle mie spalle
	9:32–9:35	ogni tanto proietterò delle slide,
	9:35–9:38	non sempre non su <tutto> quanto ma
	9:38–9:40	eh nella misura (.) in cui ci sono utili
	9:42–9:42	e:::h
	9:43–9:44	se le volete
???	9:45–9:45	°si°

Parlante	Tempo unità	Testo
TO017	9:46-9:46	sì
	9:46-9:48	possiamo organizzarci in diversi modi,
	9:49-9:54	io all'epoca avevo anche creato un gruppo facebook che si chiamava dialettologia araba su cui caricavo del materiale ogni tanto,
	9:55-9:57	ma (.) visto che poi non tutti magari
	9:57-9:59	e::h lo usano possiamo:,
	9:59-10:01	fare una cartella di dropbox condivisa,
	10:03-10:05	e:h avrò bisogno dei vostri indirizzi mail
	10:05-10:06	quindi
	10:06-10:07	e:::h=(mh)
???	10:08-10:09	facciamo girare un foglio
TO017	10:09-10:11	facciamo girare un foglio,
	10:11-10:16	sì meglio che mi scrivete tutti una mail sì facciamo girare un foglio così tutti >danno< l'indirizzo mail e trovate lì sopra,
	10:17-10:17	le slide,
	10:17-10:19	le slide (ovviamente) non <s:ono>>,
	10:19-10:26	e:::h gli appunti dettagliati di >tutto< quello che è stato detto a lezione sono un supporto per alcune cose quindi vi possono essere utili ma,
	10:27-10:27	e::h=m:h
	10:29-10:31	vi serviranno naturalmente anche gli appunti. perché,
	10:32-10:34	perché. parliamo subito dell'esame che so che è la cosa,
	10:35-10:37	che è la cosa che vi interessa di più così poi eliminiamo questa °parte°,
	10:39-10:42	e possiamo concentrarci su qualcosa di utile
	10:42-10:44	per quello che riguarda l'<esa:me>,
	10:44-10:44	è orale.
	10:45-10:46	la parte,
	10:47-10:48	che riguarda dialettologia araba.
	10:48-10:48	>cioè<
	10:48-10:49	il sottoscritto.
	10:50-10:53	la bianchi immagino vi abbia spiegato che fat(e) l'e~ non c'è stato l'esonero ancora. vero,
???	10:53-10:54	no
TO017	10:54-10:54	°okay°
	10:54-10:57	quindi <farete> l'esame <scritto> con le:i
	10:57-10:59	e l'esa~ e con me l'esame sarà orale.
	11:00-11:01	e si~ potete,
	11:01-11:02	in
	11:02-11:07	in piena coscienza e libertà (.) potete scegliere di venire sempre a lezione, prendere gli appunti, venire all'esame:,
	11:08-11:11	e parliamo soltanto degli appunti che avete preso in classe (.) s~ se volete,
	11:12-11:15	siccome >molti< hanno poi un senso di vuoto e orrore,
	11:16-11:18	(a) studiare solo sugli appunti senza avere un te:sto,
	11:18-11:24	di (.) esame se volete c'è un testo di esame (perché ovviamente il testo di esame) per chi non frequenta (.) obbligatorio.
	11:25-11:25	per chi frequenta,

Parlante	Tempo unità	Testo
	11:26–11:32	liberissimi voi di studiare sul libro (o) di studiare sugli appunti (.) quando arrivate all'esame mi dite io preferisco parlare di quello che sta scritto nel libro,
	11:32–11:35	oppure io preferisco parlare di quello che abbiamo fatto in classe. va bene tutto
	11:37–11:40	i:il libro è dialettologia araba di oliver durand
	11:41–11:44	che (.) è scritto in italiano nonostante il nome (.) dell'autore potrebbe,
	11:44–11:46	suggerire altrimenti
	11:46–11:47	non è
	11:47–11:48	oh mio dio
	11:48–11:49	scusate,
	11:50–11:52	°bene le casse funzionano però collaudo positivo°
	11:52–11:53	e:::h
	11:54–11:55	non è da fare tutto
	11:56–12:02	quelli che sono alle mie spalle sono i capitoli da <fare> e i capitoli da <non fare> non stateveli a scrivere ovviamente,
	12:02–12:03	e:::h
	12:03–12:04	questa cosa
	12:04–12:07	(che) siccome vi passo le slide vi trovate tranquillamente,
	12:08–12:13	l'elenco dei capitoli se lo perdetevi scrivetemi >insomma< non c'è nessun problema sono solo da fare alcune parti,
	12:14–12:14	del,
	12:14–12:15	volume,
	12:17–12:17	quindi,
	12:18–12:21	totale libertà di scelta per quello che riguarda
	12:21–12:26	gli argomenti o~ ovviamente (.) saranno simili (.) le cose che fac- ciamo qua e le cose che fanno nel libro.
	12:27–12:29	alcune cose che fa lui io non le farò alc~
	12:29–12:34	e viceversa alcune cose le approfondiremo di più, alcune cose le guarderemo da una prospettiva diversa,
	12:34–12:39	quindi non ci sono scritte esattamente le stesse cose in questo libro che io dirò (.) e:::h (.) a voce.
	12:39–12:45	comunque resta un manuale di dialettologia araba dignitoso nonché l'unico che è scritto in lingua araba e uno dei pochi che esistono al mondo.
	12:46–12:47	e:::h
	12:48–12:50	non è che avessimo molta scelta. ma,
	12:51–12:52	se <qualcuno>,
	12:52–12:53	per caso
	12:53–12:55	volesse perché ha delle::
	12:55–12:55	turbe
	12:56–12:56	particolari
	12:57–13:00	studiare su un testo in lingua straniera,
	13:00–13:01	materiale ce n'è.
	13:04–13:05	in spagnolo,
	13:05–13:07	c'è il manuale (.) de dialectologia neoarabe
	13:07–13:07	di,
	13:08–13:09	corriente vicente,

Parlante	Tempo unità	Testo
	13:10–13:12	che è un altro manuale come questo va bene
	13:13–13:15	e::h in inglese ci >sono< dei materiali migliori
	13:15–13:16	devo dire.
	13:16–13:17	e::h=m:h
	13:18–13:22	io (.) qui (.) ho fatto una proposta anche questo vi passo poi le:: le slide se volete
	13:22–13:26	°>ciòè< se~ vi passo le slide così avete le pagine avete le parti da fare,°
	13:27–13:29	e::h se >volete<
	13:29–13:35	in alternativa eh naturalmente se portate una ro~ se portate quello in inglese se portate quello in spagnolo non >portate< questo naturalmente,
	13:36–13:37	e:::h=s
	13:37–13:38	in
	13:38–13:41	tede:sco io >(non) penso che nessuno voglia preparare questo esame in tedesco< ma
	13:41–13:47	per carità se qualcuno (lo) volesse fare esiste un manuale ma è molto <vecchio>, e non più aggiornato (.) e quindi io lo sconsiglio.
	13:48–13:54	e:h in francese non c'è nulla (.) cioè c'è tanto lavoro sui <dialetti arabi> ma poco di (.) dialettologia araba in generale.
	13:54–13:57	quindi non saprei che cosa consigliarvi di leggere in francese.
	13:57–13:59	se poi qualcuno
	13:59–14:05	per delle turbe psichiche ancora più gravi <voless:e> concordare un programma con me <su u:n argomento preciso>,
	14:05–14:12	cioè <volete sapere tutto della storia dei dimostrativi plurali nei dialetti della transoxiana> dal quindicesimo secolo <va be:ne>.
	14:13–14:16	venite da me. (.) mh, mi scrivete una mail, ci vediamo,
	14:16–14:18	mh io faccio ricevimento quando finisce la lezione. quindi
	14:19–14:20	>quando volete<
	14:20–14:25	e:::h ci mettiamo d'accordo e >possiamo< concordare un programma su una roba che (.) interessa a voi
	14:25–14:27	se avete:: desiderio di farlo per qualche motivo.
	14:30–14:31	>è tutto chiaro fino a qui<?
	14:32–14:32	vai.
???	14:33–14:33	ma:,
	14:33–14:33	e:h
	14:33–14:34	tra,
	14:34–14:34	<que:llo>,
	14:35–14:36	tra il manuale di inglese
TO017	14:36–14:36	sì.
???	14:36–14:37	e quello italiano
TO017	14:37–14:37	sì.
???	14:38–14:39	se uno dovesse scegliere
	14:39–14:40	è più::,
	14:40–14:44	<adatto> e <più:> completo quello <d'ingle:se> o è meglio quello in italiano,
TO017	14:44–14:45	allora,
	14:45–14:48	<que:sto> è un testo che è stato pensato per gli studenti universitari.
	14:48–14:50	quindi ti prende per mano e ti dice guarda

Parlante	Tempo unità	Testo
	14:51–14:53	adesso cominciamo a fare un po' di dialettologia araba. le cose vanno così.
	14:54–14:55	l'approccio è molto didattico.
	14:56–14:56	è buono.
	14:57–14:58	<quello in inglese:> ,
	15:01–15:08	ha meno questo taglio: fatto apposta per uno studente che quindi dice (guarda) questa cosa tu magari non la sai io te la spiego quello in inglese è molto (spam)
	15:08–15:09	°okay°
	15:09–15:15	è una roba una ro~ già più di linguistica: non edulcorata per chi si stia avvicinando all'argomento.
	15:15–15:18	eh dice un sacco di cose interessanti anche lui ma
	15:21–15:24	presume un pubblico già un po' più: esperto
	15:24–15:28	sì questa cosa in effetti non l'ho detto. quello in spagnolo è un altro materiale pensato per la didattica,
	15:28–15:30	come questo. la roba che vi propongo io in inglese invece no.
	15:32–15:32	e:h=mh
	15:33–15:33	quindi: ,
	15:34–15:35	vedete. insomma.
	15:36–15:37	tenendo presente queste cose.
	15:38–15:39	eh comunque il punto è che.
	15:39–15:44	se venite qua in classe ve la fa faccio i:o la introduzione amichevole alla dialettologia araba.
	15:45–15:46	a proposito
	15:47–15:49	domanda (.) c'è qualcuno,
	15:49–15:53	qui che non ha mai seguito un corso di linguistica:, (.) linguistica generale, linguistica italiana,
	15:54–15:56	qualcuno che <non> (.) ha (.) mai fatto,
	15:56–15:58	un'ora di linguistica in vita sua,
	16:00–16:00	°benissimo°
	16:01–16:01	°benissimo.°
	16:02–16:02	>(altrimenti) potremmo aver(e)<
	16:03–16:04	avremmo avuto dei problemi.
	16:04–16:06	quindi se dico morfema, morfema.
	16:06–16:07	(>non ci sono problemi<)
	16:07–16:07	okay.
	16:07–16:08	perfetto.
	16:08–16:09	e::::h
	16:10–16:11	sì. bene.
???	16:12–16:13	°l'abbiamo già sentito°
TO017	16:13–16:14	okay (va bene dai sì)
	16:15–16:16	questo e tanto basta.
	16:16–16:17	e::::h
	16:19–16:21	ah. poi così (.) a (il)~ a titolo (.) di curiosità.
	16:22–16:26	quanti madrelingua arabi abbiamo (.) in classe, alzino la mano, prego, chi parla arabo?
	16:28–16:29	bene.
	16:29–16:29	°sì°
	16:30–16:32	sì tiratele su le mani non vi vedo. okay

Parlante	Tempo unità	Testo
	16:32–16:33	okay
	16:33–16:34	da dove,
???	16:37–16:37	marocco
TO017	16:38–16:39	marocco dove?
???	16:39–16:42	e::h xxx. ma sono nata in italia io.
TO017	16:42–16:43	okay. però,
	16:43–16:44	parl[i:],
???	16:44–16:44	[si] (il) dialetto.
TO017	16:45–16:47	sei bilingue. italiano::
	16:47–16:48	italiano:: maro[cchino],
???	16:48–16:48	[marocchi]no.
TO017	16:48–16:49	okay perfetto
???	16:50–16:51	marocchino, rabat.
TO017	16:51–16:52	rabat,
	16:53–16:54	gli altri,
???	16:54–16:57	marocchino, rabat, slash, xxx
TO017	16:57–16:58	okay,
???	16:58–16:59	egiziano
TO017	17:00–17:02	a::h egiziano ottimo,
???	17:02–17:03	tunisi,
TO017	17:04–17:04	tunisi,
	17:05–17:07	okay. bello bello
	17:07–17:12	e già ovviamente sempre il nordafrica però:: bello. (ben)~ be~ rappresentativo almeno vi useremo.
	17:12–17:13	ogni tanto
	17:15–17:16	e:::h=mh
	17:18–17:18	okay.
	17:18–17:20	>era per sapere< <invece gli altri>,<
	17:21–17:25	<che non hanno l'arabo come lingua madre o come una delle lingue madri>,<
	17:25–17:28	siete già <s:tati> (nel) mondo arabo, avete studiato un po' di dialetti,<
	17:28–17:31	avete avuto qualche contatto di qualche tipo?
	17:32–17:32	sì. chi?
???	17:32–17:35	abbiamo fatto:, noi abbiamo fatto il corso.
	17:35–17:36	di tunisino
TO017	17:37–17:40	quello con:: col xxx, mhmh
???	17:41–17:44	ma col marocchino. (.) dialetto marocchin[o].
TO017	17:43–17:45	[se]i stata in [marocco, okay]
???	17:44–17:45	[marocco sì sì]
TO017	17:47–17:48	al cairo.
	17:48–17:54	okay quindi nordafrica nordafrica nordafrica (va bene yeah) la la zona su cui io (.) sono più debole.
	17:54–17:55	okay ma (allora) ci divertiremo.
	17:56–17:57	e:::h=mh
	18:00–18:01	okay. bene.
	18:01–18:02	posto che abbiamo,<
	18:02–18:04	visto la composizione,<

Parlante	Tempo unità	Testo
	18:04–18:05	della classe,
	18:06–18:06	e::h
	18:06–18:08	che cosa vi devo ancora dire?
	18:08–18:09	allora rapida,
	18:10–18:12	rapidissima disamina del
	18:12–18:12	corso
	18:13–18:14	oggi facciamo una lezione,
	18:14–18:15	introduttiva.
	18:16–18:16	(diciamo) quello che è
	18:17–18:18	la dia~ che cos'è la dialettologia araba.
	18:19–18:21	questo è un corso di linguistica.
	18:21–18:21	come
	18:22–18:25	lasciava presagire la (.) domanda che ho fatto prima. non un (c)
	18:25–18:27	non <v'insegnerò> a parlare,
	18:27–18:29	dialetto anche perché non dovrei farlo io.
	18:29–18:29	°ci vorrebbe°
	18:30–18:30	(l'insegnante)
	18:31–18:32	madrelingua e infatti eh
	18:32–18:33	c'è
	18:33–18:33	i:l
	18:34–18:38	eh laboratorio con la professoressa xx almeno per quelli del dipartimento di::
	18:39–18:40	di lingue.
	18:41–18:42	che fa dialetto libanese.
???	18:45–18:46	e ma non è obbligatorio quello.
TO017	18:46–18:48	no. però per chi vuole per chi vuole c'è
	18:48–18:48	certo
	18:49–18:50	no è per dire che
	18:51–18:52	la professoressa xxx
	18:52–18:55	che è libanese vi insegna vi può insegnare il dialetto libanese.
	18:55–18:58	io vi posso dare >una< una panoramica su quelli che sono i dialetti arabi.
	18:59–18:59	mh,
	19:00–19:00	da dove vengono,
	19:01–19:02	come ci sono arrivati qui
	19:03–19:03	e::h
	19:03–19:06	qual è la situazione sociolinguistica del mondo arabo.
	19:06–19:08	e quali sono le caratteristiche strutturali,
	19:08–19:09	mh,
	19:09–19:11	de di (.) di queste varietà di questi di questi dialetti.
	19:12–19:16	ovverosia (.) quello che vi potete <aspettare> di incontrare dal >punto di vista linguistico< una volta,
	19:16–19:17	che.
	19:17–19:18	vi recate
	19:18–19:19	ovunque nel mondo arabo,
	19:21–19:22	>e troverete molti tipi dialettali<.
	19:23–19:23	diversi.
	19:23–19:24	d'accordo,

Parlante	Tempo unità	Testo
	19:24–19:25	e:h
	19:25–19:27	quindi abbiamo più o meno questo::,
	19:27–19:27	benvenuti.
	19:28–19:29	avremo più o meno questo andamento.
	19:30–19:32	<tra oggi (.) e domani>
	19:33–19:34	speriamo finiamo la parte s~
	19:35–19:35	di lin~,
	19:35–19:36	storica,
	19:36–19:37	diciamo,
	19:37–19:38	°e:h°
	19:38–19:39	magari martedì prossimo,
	19:40–19:40	ah.
	19:41–19:42	una cosa fondamentale.
	19:43–19:44	che mi stavo dimenticando.
	19:47–19:47	e::ccola qua.
	19:48–19:48	allora
	19:49–19:51	la lezione di mercoledì non la tengo io.
	19:51–19:53	la lezione di mercoledì la tiene un caro ami:co,
	19:54–19:55	andrea bianchi,
	19:55–19:56	che (.) lavora,
	19:56–19:57	in francia a parigi,
	19:58–19:59	che è: uno dei,
	19:59–20:03	più grandi <esp:erti viventi> di pidgin e creoli a base araba,
	20:04–20:06	°c'è anche da dire che sono davvero pochi°
	20:06–20:08	°gli esperti di pidgin° e creoli a base araba.
	20:09–20:09	però
	20:09–20:10	>lui comunque è uno dei più gran(di)<
	20:11–20:13	e::::h=mh
	20:13–20:15	e lui terrà questa lezione,
	20:15–20:16	che faremo
	20:17–20:18	mercoledì prossimo,
	20:18–20:19	in quest'orario,
	20:20–20:21	m::a
	20:21–20:23	sono due ore okay (cioè) >mercoledì prossimo<,
	20:23–20:24	la lezione dura due ore.
	20:24–20:25	dalle due,
	20:26–20:26	alle,
	20:26–20:27	quattro,
	20:27–20:28	non sarà qui
	20:28–20:33	sarà <nel auditorium quazza che sta:: nel seminterrato del palazzo nuovo.
	20:34–20:36	non so se ci siete mai stati se no chiedete indicazioni.
	20:36–20:37	okay,
	20:37–20:38	quindi ricordatevi,
	20:38–20:42	eh ricordatevi questa cosa. visto che passava da torino l'ho arpionato
	20:42–20:43	ave~ abbiamo la possibilità
	20:43–20:44	di farci fare,
	20:45–20:45	e::h

Parlante	Tempo unità	Testo
	20:46–20:48	una lezione su un tema molto interessante,
	20:49–20:52	e quindi <perché no:>, per quello che riguarda l'immagine estremamente orientalista
	20:52–20:55	e che c'è sullo sfondo di questa locandina non l'ho scelta io
	20:56–20:57	eh mi mi mi chi~ me ne chiamo fuori.
	20:59–21:00	come chiudo questa cosa,
	21:04–21:05	tornando
	21:06–21:07	alle nostre slide,
	21:10–21:10	bene.
	21:11–21:12	detto questo.
	21:12–21:13	la lezione,
	21:14–21:15	cerchiamo di farla,
	21:15–21:16	interattiva,
	21:17–21:19	io vi do del tu se va bene a tutti
	21:19–21:21	voi potete darmi quello che volete,
	21:21–21:22	soldi sono sempre ben accetti,
	21:22–21:23	ma vedete voi,
	21:24–21:25	è solo un suggerimento,
	21:26–21:28	<soprattutto (.) s:e>,
	21:28–21:30	<non (.) si capisce qualcosa che dico>,
	21:31–21:31	chiedetemelo.
	21:32–21:32	okay,
	21:32–21:34	(dato) che io <passo> tutta la vita a
	21:35–21:37	pensare a robe di linguistica, a robe di dialettologia araba,
	21:37–21:40	>qualcuno (potrebbe pensare)< mio dio che vita triste (.) sì,
	21:40–21:46	ma comunque il punto è che io magari do per scontate delle cose che scontate non sono sono >okay< quindi se non si è capito quello che sto dicendo,
	21:46–21:50	alzate la mano mentre (io) sto parlando e dite(mi) non ho capito niente
	21:50–21:52	possiamo ridirlo, <possiamo::> rivedere:,
	21:53–21:55	i:: i presupposti, (.) le cose,
	21:55–21:56	eccetera.
	21:58–21:59	fantastico.
	21:59–22:00	detto questo
	22:03–22:03	andiamo
	22:03–22:04	a cominciare.
	22:05–22:05	questa lezione
	22:06–22:07	di dialettologia,
	22:07–22:08	araba.
	22:08–22:09	>dialettologia< araba.
	22:09–22:10	la disciplina che si occupa di co:sa?
???	22:11–22:13	dei dialetti del mondo arabo
TO017	22:14–22:14	bravissima
	22:14–22:16	dieci punti a grifon d'oro.
	22:16–22:17	dialetti arabi.
	22:17–22:18	quindi
	22:18–22:19	per

Parlante	Tempo unità	Testo
	22:19–22:21	cominciare questa (.) nostra::
	22:21–22:21	così
	22:22–22:23	visione
	22:23–22:26	d'insieme >questa nostra panoramica< sulla dialettologia araba ci servono,
	22:26–22:29	le definizioni di due concetti fondamentali senza i quali non possiamo,
	22:29–22:31	>lavorare<, il primo del quale è,
	22:31–22:31	è
	22:31–22:32	dialetto.
	22:32–22:33	okay,
	22:33–22:35	quindi rapidamente visto che avete già fatto tutti,
	22:36–22:36	linguistica.
	22:38–22:42	si accettano proposte, definizioni, su, che cos'è un dialetto:.,
	22:43–22:43	via
	22:44–22:46	classe (.) rispondete
???	22:46–22:48	una varietà di:: lingua parlata,
TO017	22:48–22:49	una varietà di lingua parlata,
???	22:50–22:51	eh
	22:51–22:54	ho fatto una figuraccia perché pensavo di sapere una cosa e invece non la so
TO017	22:56–22:57	sì
	22:57–22:57	no
	22:57–22:58	non sento
???	22:59–23:01	che viene insegnata dalla famiglia e non::,
	23:03–23:04	da~ da un istit[uto],
TO017	23:03–23:04	[da un'istitutio]ne.
	23:05–23:06	una varietà di lingua parlata,
	23:06–23:09	che viene >insegnata< dalla famiglia e non da un'istituzione,
???	23:14–23:15	di solito non viene scritto.
TO017	23:16–23:20	di solito non viene scritto lei ha detto parlata lei dice di solito,
	23:20–23:23	non viene scritto che è un'importante precisazione,
	23:23–23:24	mh è vero,
	23:24–23:26	i diale=tti normalmente sono,
	23:26–23:27	varietà di lingua parlate.
	23:28–23:29	ma non necessariamente,
???	23:29–23:31	diverso da quello standard,
TO017	23:32–23:34	e diversa da quella <standard>.
	23:34–23:34	questa,
	23:34–23:38	è una cosa fondamentale voi potete avere un dialetto <s:olo nel momento>.,
	23:39–23:41	in cui (.) avete,
	23:41–23:42	una lingua standard
	23:44–23:45	con cui paragonarla,
	23:45–23:45	okay,
	23:46–23:49	ogni supereroe ha bisogno del suo arcinemico altrimenti non sarebbe,
	23:49–23:50	un supereroe,
	23:51–23:51	come,

Parlante	Tempo unità	Testo
???	23:51–23:53	non si considera lingua ufficia[le].
TO017	23:52–23:54	[e n]on si considera lingua ufficiale
	23:55–23:56	perché se si considera lingua ufficiale,
	23:58–24:00	nella maggior parte dei casi,
	24:00–24:01	non è più un dialetto,
???	24:03–24:05	e che è circoscritta a una certa area
TO017	24:06–24:07	e che è circoscritta,
	24:08–24:09	a una certa area.
	24:10–24:10	quindi abbiamo,
	24:11–24:12	l'elemento,
	24:12–24:14	della oralità.
	24:14–24:14	presu~
	24:15–24:16	prevalente ris~
	24:16–24:17	sulla scrittura,
	24:18–24:20	e::::h l'elemento geo=grafico.
	24:20–24:21	okay,
	24:21–24:23	il dialetto è una varietà (.) circoscritta
	24:25–24:28	che ha bisogno di una lingua standard a cui contrapporsi,
	24:28–24:30	okay, e che non viene considerata,
	24:31–24:32	e::::h
	24:32–24:32	>che non viene (c)onsiderata<,
	24:32–24:33	a livello,
	24:34–24:35	ufficiale.
	24:37–24:38	quindi
	24:40–24:41	vi faccio,
	24:42–24:43	un esempio.
	24:45–24:45	°anzi°
	24:46–24:46	facciamo,
	24:50–24:50	così.
	24:53–24:55	>avete un'idea di che lingua sia questa<?
	24:56–24:58	(o) comunque se non sapete che lingua è;
	24:58–25:01	quali osservazioni possiamo fare su questa lingua?
???	25:15–25:17	è indoeurope:a,
TO017	25:18–25:18	ah.
???	25:18–25:20	ci son dell[e parole dell'alfabeto].
TO017	25:19–25:21	[lei dice lei dice è una lin]gua indoeuropea.
	25:23–25:25	perché dici che è una lingua indouro[pea]?
???	25:25–25:27	[perché ci s]on certe parole simili all'italiano
TO017	25:27–25:29	perché ci sono certe parole simili all'italiano
	25:29–25:30	cavolo.
	25:30–25:31	non simili >sono proprio quasi uguali<
	25:36–25:36	bravissimo.
	25:37–25:38	questo è maltese.
	25:38–25:39	okay,
	25:39–25:39	è la <lingua>,
	25:40–25:40	ufficiale,
	25:41–25:42	di malta.
	25:42–25:43	è inutile che fai così

Parlante	Tempo unità	Testo
	25:43–25:45	che l'avevi (perché) se non lo dici a voce alta;
	25:46–25:46	non vale
	25:46–25:48	l'ha detto lui a voce alta: e,
	25:48–25:49	dieci punti per grifon d'oro.
	25:50–25:51	e::::h,
	25:53–25:53	sì.
	25:54–25:55	<il maltese>,
	25:55–25:56	(allora) il maltese,
	25:57–26:00	lo uso sempre come esempio perché è un buon esempio;
	26:00–26:05	di come andiamo a complicarci le cose quando (possiamo) parlare di lingua, quando (possiamo) parlare di dialetto.
	26:05–26:08	il maltese da un punto di vista <tipologico, struttura:le>,
	26:08–26:10	è un dialtto arabo nordafricano.
	26:10–26:10	okay,
	26:11–26:14	è molto molto simile nella sua morfo<sintassi>,
	26:15–26:17	e in <buona parte> del lessico,
	26:19–26:20	ai dialetti arabi del nordafrica.
	26:21–26:23	o alcuni dialetti arabi del nordafrica
	26:23–26:24	per lo meno.
	26:25–26:25	però,
	26:25–26:26	ha avuto,
	26:27–26:29	un pesantissimo influsso di lessico romanzo.
	26:30–26:34	dato dal fatto che dopo il <milleduecento> credo l'isola di malta,
	26:35–26:37	e::h l'isola di malta che originariamente fu colonizzata,
	26:38–26:41	dagli arabi all'epoca delle conquiste dell'espansione islamica,
	26:42–26:42	fu poi,
	26:43–26:43	e::h
	26:44–26:45	divenne u:n,
	26:46–26:47	e::::h
	26:48–26:49	un possedimento cristiano. quindi
	26:50–26:52	la >popolazione> di malta è
	26:52–26:55	nella sua <stragrande> maggioranza se non totalità.
	26:56–26:56	di fede,
	26:57–26:57	cristiana,
	26:58–27:00	e malta è stata tagliata fuori dai legami,
	27:00–27:00	con,
	27:00–27:02	il mondo arabo islamico,
	27:02–27:02	dal
	27:02–27:04	milleduecento più o meno in avanti
	27:05–27:05	okay,
	27:05–27:10	questo ha portato a una situazione stranissima per cui il maltese ha (.) tutta una serie di record d'eccezioni. per
	27:10–27:10	cui.
	27:11–27:11	a
	27:11–27:13	è l'unico dialetto arabo parlato,
	27:14–27:15	all'interno del (.) in europa.
	27:16–27:18	a meno che non si considerano i dialetti arabi,
	27:19–27:20	che vengono parlati dalle comunità dei migranti.

Parlante	Tempo unità	Testo
	27:21–27:21	naturalmente
	27:22–27:25	è l'unico dialetto arabo che sia mai diventato una lingua ufficiale,
	27:25–27:26	>la lingua ufficiale< di uno stato,
	27:27–27:30	è l'unico dialetto arabo che ha un sistema di scrittura ufficiale
	27:30–27:32	i dialetti si possono scrivere
	27:32–27:33	ma nessun dialetto
	27:33–27:34	finora (ha) raggiunto una codifica,
	27:35–27:37	ufficiale riconosciuta dalle istituzioni. il maltese sì,
	27:38–27:39	ed è,
	27:39–27:40	ovviamente
	27:40–27:42	l'unica varietà di arabo che viene scritta in alfabeto latino.
	27:43–27:43	okay,
	27:46–27:46	quindi
	27:48–27:56	abbiamo un problema con la >definizione< di dialetto di prima perché questo dialetto è >diventato (una) lingua ufficiale< quindi abbiamo due opzioni o diciamo che il maltese non è un dialetto è una lingua,
	27:56–27:56	m:h,
	27:56–27:59	e allora non è un dialetto arabo e a noi non ci interessa,
	28:02–28:03	oppure,
	28:03–28:06	e::h non è vero che i dialetti non sono riconosciuti a livello ufficiale,
	28:06–28:10	non sono no non sono (ricono)~ riconosciute come lingue ufficiali che non sono lingue ufficiali,
	28:11–28:11	di uno stato.
	28:15–28:17	possiamo fare una di queste due scelte,
	28:17–28:18	oppure,
	28:18–28:20	possiamo da linguisti possiamo fare un'altra cosa,
	28:21–28:22	>e cioè< possiamo dire,
	28:22–28:23	che (.) la distinzione,
	28:23–28:26	tra lingue e dialetto per quello che ci riguarda,
	28:26–28:27	qual è,
	28:28–28:28	se noi facciamo,
	28:29–28:30	l'analisi <linguistica>.
	28:30–28:32	a livello puramente linguistico e non
	28:33–28:36	sociolinguistico non soltanto tipologico strutturale,
	28:36–28:38	la differenza fra una lingua e un dialetto qual è?
	28:42–28:43	(son) tanti punti questa
	28:43–28:44	da prendere
	28:45–28:46	((questo)) è un concetto fondamentale.
???	28:47–28:48	il riconoscimento
	28:48–28:50	non è codificata normativamente.
TO017	28:51–28:53	dal punto di vista linguistico >la risposta< è nessuna.
	28:54–28:56	cioè se i~ se se tu mi vedere che io,
	28:57–29:01	sono un linguista, (.) mi fai vedere un testo scritto in una lingua qualsiasi del mondo che io non ho mai sentito né,
	29:02–29:04	visto n:: non ho mai sentito nominare,
	29:04–29:06	ti posso dire un sacco di cose sulla struttura di quella lingua,
	29:07–29:07	m:h,

Parlante	Tempo unità	Testo
	29:07–29:10	che se la guardo ti dico:: e::h l'ordine xxx
	29:10–29:11	tipologia,
	29:12–29:12	a questo ci arriviamo,
	29:13–29:14	e:::h
	29:15–29:18	ma non ti posso dire se è una lingua o un dialetto. per sapere se,
	29:18–29:19	un sistema,
	29:19–29:21	linguistico è una varietà di una lingua o un dialetto,
	29:22–29:22	devo,
	29:23–29:25	rifarmi (.) alla sociolinguistica.
	29:25–29:27	>di quella lingua di quel dialetto (situazione) sociolinguistica<
	29:27–29:30	>(cioè io devo< <andare>) dalle persone che pa:rlano<,
	29:30–29:32	o che <non> parlano (ma) che convivono,
	29:32–29:33	(con) quella varietà,
	29:34–29:42	e~ e~ e~ e conoscere la storia la eh la le con la con:: m::h mh, la situazione politica e culturale di quel paese.
	29:42–29:42	okay,
	29:43–29:47	cioè in altre parole tutte le lingue sono dialetti tutti i dialetti sono <lingue>,
	29:50–29:51	e un caso direi,
	29:51–29:54	esemplare ce l'abbiamo davanti in questo momento. io.
	29:56–29:59	non io in quanto persona ma io che sto parlando italiano.
	29:59–30:03	ma l'italiano quello che si chiama italiano standard in realtà che cos'è?
	30:04–30:05	°(da dove viene?)°
	30:05–30:06	°questo italiano standard°,
???	30:06–30:07	dal fiorentino
TO017	30:08–30:10	esattamente. dal toscano fiorentino,
	30:10–30:11	opportunamente,
	30:12–30:14	<epurato> e messo un po' a posto ma:,
	30:14–30:15	e:::h=mh
	30:16–30:20	fondamentalmente quello che io adesso parlo come una lingua standard una volta era un dialetto.
	30:20–30:21	(era) un dialetto che ha avuto più fortuna,
	30:22–30:22	di altri.
	30:23–30:23	okay,
	30:23–30:24	però di nuovo,
	30:25–30:28	poi è ovvio che le lingue una volta che diventano lingue ufficiali che diventano lingue standard,
	30:29–30:29	vengono,
	30:30–30:31	ingegnerizzate.
	30:31–30:34	okay, (.) si fa una serie di modifiche per r:enderle,
	30:34–30:36	funzionali a determinati scopi.
	30:37–30:38	per esempio ci sarà,
	30:38–30:39	un
	30:39–30:40	grosso
	30:40–30:41	arricchimento del lessico
	30:42–30:42	okay,
	30:43–30:45	e::h dov~ l~ là dove serv(a)

Parlante	Tempo unità	Testo
	30:45–30:48	in una lingua magari una delle parole per esprimere delle cose che
	30:49–30:50	che un dialetto di quella lingua non ha.
	30:51–30:51	m:h,
	30:52–30:53	ma perché la lingua è st~
	30:53–30:57	è stato fatto in modo (.) che la lingua avesse queste risorse lessicali
	30:57–30:57	ulteriori.
	30:58–30:59	quello che volevo dire,
	30:59–31:00	è che
	31:01–31:03	a livello strutturale non abbiamo distinzione fra una lingua
	31:03–31:04	e
	31:04–31:08	un dialetto, ecco e quindi per rispondere alla >tua domanda< tu hai
		preso molti punti quando hai detto
	31:08–31:11	maltese ma poi li hai persi purtroppo. mi dispiace
	31:11–31:13	eh quando hai detto che i dialetti non hanno la grammatica
	31:13–31:14	>la verità e (che) hanno una grammatica<.
	31:14–31:16	tutte le lingue hanno una grammatica.
	31:16–31:18	<i sist:emi di comunicazione>,
	31:18–31:20	<che esistono al mondo>,
	31:21–31:24	nell'universo non sappiamo, (andate a vedere) xxx
	31:24–31:27	>ma tutti i si~ le li~ tutti i (sistemi di comunicazione) che esistono
		al mondo (.) hanno delle regole>.
	31:27–31:30	>(se) non ci fossero regole< la comunicazione sarebbe (.) impossi-
		bile.
	31:30–31:30	okay,
	31:31–31:31	quindi
	31:31–31:33	il dialetto <non è>,
	31:33–31:34	sottolineato
	31:34–31:36	tre volte (.) una forma,
	31:36–31:37	sbagliata,
	31:37–31:38	corrotta,
	31:38–31:39	<degradata>,
	31:39–31:40	quello che volete voi, della lingua.
	31:40–31:41	okay,
	31:42–31:45	il dialetto è un sistema linguistico che storicamente ha avuto °meno
		fortuna di altri°.
	31:45–31:46	°beniss(imo)°.
	31:47–31:48	e::::h=mh
	31:50–31:51	il maltese ha avuto fortuna.
	31:51–31:52	il maltese è un dialetto che.
	31:52–31:55	ha avuto fortuna. il resto dei dialetti arabi no.
	31:55–31:56	nessuno nessun dialetto arabo
	31:56–31:57	>a parte il maltese che<
	31:58–32:01	ironicamente non è più considerato dalle persone che lo parlano un
		dialetto arabo perché
	32:01–32:02	perché se voi chiedete a un maltese
	32:02–32:03	vi dirà qualsiasi cosa,
	32:04–32:06	pur di non ammettere che la sua lingua è un dialetto
	32:06–32:08	sono molti pochi i maltesi che riconoscono il fatto che,

Parlante	Tempo unità	Testo
	32:08–32:08	il loro,
	32:09–32:11	per ragioni (.) storico culturali e politiche di nuovo,
	32:11–32:13	riconoscono che la lingua che loro parlano (.) è un dialetto
	32:13–32:14	arabo,
	32:14–32:15	e:::h
	32:15–32:17	quindi a parte il maltese tutti gli altri,
	32:17–32:19	dialetti arabi non hanno mai ricevuto,
	32:19–32:19	e::h
	32:19–32:21	non hanno nessuno status ufficiale.
	32:22–32:22	nei paesi,
	32:23–32:25	e:::h nei paesi dove sono parlati.
	32:27–32:27	quindi
	32:27–32:29	ricordiamoci questa,
	32:29–32:30	e:::h
	32:32–32:37	cosa fondamentale. se noi cominciamo a pensare (ai) dialetti arabi come forme sbagliate di arabo non andiamo da nessuna parte.
	32:38–32:39	i dialetti arabi non sono
	32:39–32:39	questo,
	32:39–32:42	così come non lo sono i dialetti italiani rispetto,
	32:42–32:44	all'italiano standard,
	32:45–32:45	e
	32:45–32:46	su questo,
	32:46–32:47	torniamo,
	32:47–32:49	tra un attimo io volevo soltanto dire,
	32:50–32:50	che
	32:52–32:52	e::h
	32:53–32:54	lei lei <le:i>,
	32:54–32:56	lei non m ricordo prima ha detto,
	32:58–32:59	°>o qualcuno laggiù in fondo<°
	32:59–33:01	che il dialetto è,
	33:01–33:06	limitato nello spazio. cioè u::~ una varietà linguistica circoscritta,
	33:06–33:07	(a) un cert~ a una certa area geografica.
	33:08–33:10	<que=sto> è più o meno vero.
	33:10–33:14	come <tu=tte> tutte le lingue sono circoscritte a una certa area,
	33:14–33:15	geografica se vogliamo
	33:16–33:17	e::h=mh
	33:17–33:18	la cosa importante,
	33:19–33:19	e che
	33:21–33:26	>a me non piace tanto la parola naturale< quindi non dirò lo stato naturale contrapposto allo stato artificiale.
	33:26–33:28	non penso che sia una distinzione utile,°
	33:28–33:30	(però) diciamo una cosa. le lingue,
	33:30–33:30	per quello che ne sappiamo
	33:31–33:36	prima che qualcuno intervenga, prima che (.) ci sia un intervento istituzionale per cui qualcuno dice adesso da qui,
	33:37–33:37	a qui,
	33:37–33:39	si parla questa lingua e basta.
	33:39–33:42	perché abbiamo bisogno di far funzionare uno stato per esempio,

Parlante	Tempo unità	Testo
	33:42–33:43	mh, prima che succeda questo,
	33:44–33:45	le lingue normalmente
	33:46–33:46	variano.
	33:47–33:48	variano sempre nel tempo,
	33:50–33:51	e variano nello spazio.
	33:53–33:53	okay,
	33:54–33:57	questi due tipi di variazione sape:te come si chiamano.
	33:57–33:58	se avete fatto,
	33:59–34:01	diacronica, nel tempo,
	34:01–34:02	okay,
	34:06–34:07	cambiamento diacronico,
	34:10–34:10	e,
	34:11–34:13	variazione,
	34:16–34:16	diatopica.
	34:17–34:17	okay.
	34:17–34:19	ci sono altri tipi di variazione. li conoscete,
	34:19–34:23	diamesica, diafasica, diastratica, ma di queste ci occuperemo in un <altro>,
	34:23–34:24	e::h
	34:24–34:25	momento,
	34:26–34:27	la variazione diatopica,
	34:28–34:28	nella
	34:28–34:30	fattispecie prevede che
	34:30–34:31	in <u:n> qualsiasi momento del
	34:31–34:32	tempo,
	34:32–34:34	se io sono nel posto (.) a,
	34:36–34:37	troverò una certa varietà di linguaggio.
	34:38–34:40	se mi sposto nel posto bi:, un po'
	34:40–34:42	vicino ma (.) un po' più in là,
	34:42–34:44	>troverò< una varietà <simile>,
	34:45–34:46	ma un po' diversa,
	34:49–34:50	se vado a ci,
	34:50–34:51	ancora un po' diversa,
	34:52–34:53	e le probabilità sono,
	34:54–34:56	che quando arrivo a zeta (.) che invece è molto lontano,
	34:56–35:00	non capirò più niente di quello che (mi viene) detto. supponendo che io sia un parlante madrelingua di a,
	35:01–35:02	io magari~ >io probabilmente capisco< bi:,
	35:03–35:05	>(probabilmente) capisco abbastanza bene ci<,
	35:05–35:06	ma non (.) capirò più zeta.
	35:06–35:07	okay,
	35:07–35:09	<n:ormalmente> le lingue si trovano,
	35:09–35:10	distribuite,
	35:12–35:13	>in quello che si chiama un continuum<
	35:13–35:15	okay avete una variazione,
	35:15–35:17	progressiva poco a poco >cambia cambia cambia< finché,
	35:20–35:21	questi cambiamenti si sommano gli uni agli altri.
	35:22–35:25	il con(f)~ i~ il caso in cui ci sono dei confini linguistici <ne:tti>,

Parlante	Tempo unità	Testo
	35:26–35:26	per cui,
	35:27–35:28	dove c'è a.:
	35:28–35:30	si parla °una roba°,
	35:30–35:32	e dove c'è bi a venti metri si >fa una cosa<,
	35:32–35:36	completamente diversa (.) e le due comunità di parlanti non si capiscono,
	35:36–35:38	esistono ma sono l'eccezione
	35:38–35:39	piuttosto che la regola.
	35:39–35:40	okay,
	35:40–35:41	oggi diventa se
	35:41–35:42	co~ con
	35:42–35:45	<tracciando confini netti> fra gli stati e le nazioni diventa sempre più
	35:46–35:47	facile che si verifichi
	35:47–35:49	>una situazione di questo tipo< ma anche qui,
	35:49–35:51	sui confini c'è sempre un poco di, mh,
	35:52–35:53	e:::h
	35:54–35:55	interferenza.
	35:55–35:56	e:::h
	35:58–36:00	sì: può capita:re che ci sia,
	36:00–36:00	>non so magari<
	36:01–36:04	la catena <montu:osa> alta, insuperabile, per cui da una parte,
	36:05–36:06	si <parlano:>,
	36:06–36:06	m:h
	36:06–36:11	parlano in un modo e dall'altra parte in maniera completamente diversa ma normalmente non è quello che succede.
	36:11–36:12	okay,
	36:12–36:16	(sicuramente) non è quello che succede all~ all'interno del mondo arabo se voi oggi partiste,
	36:17–36:18	da rabat,
	36:18–36:22	a piedi voi parlate >perfettamente il dialett(o)< dialetto marocchino partire da rabat a piedi,
	36:22–36:23	e cominciate a cammina:re,
	36:25–36:29	<trovereste man mano man mano> sempre più differenze sempre più differenze,
	36:29–36:29	finché,
	36:30–36:31	arrivati,
	36:31–36:35	in anatolia nel sud della turchia dove sì (.) parlano arabo,
	36:35–36:37	>non capireste più niente di quello che viene detto<.
	36:38–36:38	okay,
	36:42–36:43	okay.
	36:44–36:45	<facciamo un esempio>.
	36:45–36:46	di questo.
	36:47–36:51	<quando dico variazione diatopica>, >quando dico< che due posti molto vicini
	36:51–36:53	<poss:ono> presentare delle differenze,
	36:53–36:55	intendo variazione anche <mi:cro>.
	36:55–36:56	diatopica. okay,
	36:57–36:59	>(cioè) io posso avere variazione su distanze<,

Parlante	Tempo unità	Testo
	36:59-37:00	<piccolissime>,
	37:00-37:01	e <faccio>,
	37:01-37:02	un esempio,
	37:06-37:06	che,
	37:07-37:07	e,
	37:08-37:09	viene dall'alepo.
	37:10-37:11	l'alepo è (l'atlantico:.)
	37:11-37:12	e::::h
	37:13-37:13	pardon.
	37:14-37:16	>l'atlante linguistico del piemonte orientale<,
???	37:16-37:17	°occidentale°
TO017	37:18-37:18	>occidentale<
	37:18-37:19	>scusate<.
	37:19-37:19	((ride))
	37:20-37:21	e::::h=m:h
	37:25-37:27	e qui non si vede <niente> ma vi faccio vedere,
	37:27-37:27	le
	37:28-37:28	slide,
	37:28-37:29	più in grande,
	37:29-37:30	questa è:,
	37:32-37:32	okay.
	37:32-37:33	°<no aspett(a)>°
	37:33-37:34	°(c'è l'altra)°
	37:37-37:38	((canticchia))
	37:44-37:44	°dov'è (la) mapp(a),°
	37:46-37:47	°(n)on c'è°.
	37:47-37:47	non fa niente,
	37:48-37:49	>ho preso il file sbagliato>,
	37:52-37:54	>volevo< farvi vedere i punti di racco:lta ma non fa niente. allora,
	37:54-37:54	questo è,
	37:55-37:56	una delle tantissime,
	37:56-37:57	carte che stanno in quest'atlante,
	37:57-37:59	linguistico. per cui (.) ringrazio,
	37:59-38:00	livia,
	38:00-38:01	(che) me l'ha passata,
	38:02-38:04	dove qualcuno è andato in giro con un registratore,
	38:04-38:05	per tutto il <piemo:nte>,
	38:06-38:06	(per tutto il piemonte,)>
	38:07-38:07	occindeta:le,
	38:08-38:09	a chiedere,
	38:09-38:10	come si diceva <volpe>
	38:10-38:11	volpe. mh, l'animale.
	38:12-38:13	e:h nel dialetto del luogo.
	38:16-38:17	e <queste>,
	38:17-38:18	<sono state>,
	38:18-38:20	<le ris:poste>, riuscite a leggere?
	38:22-38:22	a:h,
	38:22-38:23	no::?

Parlante	Tempo unità	Testo
	38:24–38:27	niente beh xxx voi siete seduti in fondo anche se ci son dei posti,
	38:27–38:28	vuoti. più avanti.
	38:29–38:31	eh posso ingrandirlo un po',
	38:34–38:34	come va?
	38:35–38:36	meglio?
	38:36–38:37	okay.
	38:41–38:46	<fondamentalmente> se voi guardate questa mappa non riesco a farvela vedere tutta <insieme>
	38:46–38:48	vedete che ci sono due tipi
	38:48–38:50	lessicali fondamen~ fondamentali,
	38:50–38:51	m:h,
	38:53–38:54	uno:
	38:54–38:54	è:
	38:55–38:57	qualcosa di <aff:ine> (.) all'italiano volpe,
	38:58–38:58	mh,
	38:58–38:59	(contiene) la stessa radice,
	39:00–39:02	e l'altro invece viene dal,
	39:02–39:04	<gall:o> (.) <roma:nzo>,
	39:05–39:05	e::h
	39:06–39:07	in franc:ese la volpe è:,
	39:07–39:09	eh in francese è sì renard
	39:09–39:10	giusto?
	39:10–39:12	e abbiamo: (.) anche qua,
	39:12–39:12	delle,
	39:12–39:13	e::h
	39:13–39:16	(dei tip~) eh eh eh delle~ degli elementi lessicali che assomigliano no,
	39:17–39:18	c'è questo: (renò)
	39:18–39:19	se lo pronuncio bene,
	39:20–39:21	e::::h
	39:21–39:21	(reinò),
	39:21–39:23	(renò) eccetera eccetera
	39:26–39:28	che è (.) concentrato in una zona ben precisa.
	39:28–39:31	che naturalmente fa presupporre che questa sia stata una zona di,
	39:32–39:33	<passaggio>,
	39:33–39:35	e contatto linguistico, (correggetemi) se sbaglio,
	39:35–39:36	i::n,
	39:36–39:38	>corrispondenza dei principali ((valli_di)) alpini<.
	39:38–39:39	dove c'era,
	39:39–39:40	possibilità,
	39:40–39:41	di,
	39:41–39:42	<pass:aggio>,
	39:42–39:42	di,
	39:42–39:43	gente,
	39:43–39:44	e quindi anche di,
	39:44–39:45	lingua.
	39:45–39:46	okay,
	39:46–39:47	altrove,

Parlante	Tempo unità	Testo
	39:47–39:48	abbiamo,
	39:48–39:49	e:::h
	39:49–39:50	(e) (.) invece,
	39:50–39:51	un,
	39:51–39:55	tipo lessicale più simile all'italiano >dove però vedete che c'è tantissima variazione comunque<.
	39:55–39:56	okay,
	39:56–39:57	>stiamo parlando<,
	39:57–39:58	di paesi,
	39:58–40:01	di (.) località che si trovano a poche decine di chilometri l'una dall'altra.
	40:01–40:02	okay,
	40:03–40:04	quindi
	40:05–40:06	immaginate
	40:07–40:09	<q:uesto tipo di micro variazio:ne>,
	40:09–40:10	diffusa su,
	40:10–40:11	un territorio,
	40:12–40:12	che,
	40:12–40:13	è quello dell'arabofonia,
	40:14–40:16	<che è grande::>,
	40:17–40:18	più,
	40:18–40:19	di due volte;
	40:19–40:20	l'europa politica.
	40:21–40:21	okay,
	40:21–40:22	>stia(m) parlando di un territorio<,
	40:23–40:23	immenso
	40:24–40:24	mh,
	40:25–40:27	in cui avete variazione pressoché infinita.
	40:28–40:28	okay,
	40:28–40:30	cioè il risultato di tutto questo,
	40:31–40:31	è che
	40:31–40:32	avete,
	40:33–40:34	tantissimi,
	40:34–40:35	tantissimi tipi diversi.
	40:36–40:37	e:::h
	40:37–40:41	ci sono esistono de~ >eh non ho pensato di mettere la slide. esistono degli atlanti simili per il mondo arabo,
	40:42–40:44	ma sono a maglia molto più larga
	40:45–40:48	(cioè) tipo che <in ogni pae:se> ci sono <due o tre punti di indagine>.
	40:49–40:51	quindi (in) tutto il mondo arabo ne avrete non so.
	40:51–40:52	una::,
	40:52–40:53	(u)na quarantina.
	40:54–40:54	okay,
	40:54–40:55	(che) sono tanti,
	40:55–40:57	ma che vuol dire che >per esempio (n)on so< (se) vado in tunisia,
	40:57–41:00	e chiedo soltanto a <u:na> persona. in un po:sto della tunisia.
	41:00–41:01	okay,

Parlante	Tempo unità	Testo
	41:01–41:03	poi in tunisia se io esco da tunisi e vado a sud,
	41:03–41:05	°trovo dei dialetti che sono completamente diversi.°
	41:06–41:08	e quelli non sono stati registrati. perché ovviamente fare un atlante con,
	41:09–41:10	questo grado di precisione,
	41:10–41:12	su un'a:rea enorme come il mondo arabo
	41:12–41:14	°è praticamente impossibile°
	41:14–41:14	°okay,°
	41:15–41:15	e::h=mh
	41:16–41:19	ci si può lavorare, è stato fatto (.) su alcune zone, ci sono a~ aree,
	41:19–41:20	più dettagliate però
	41:21–41:21	è un lavoro
	41:21–41:22	°eh infinito.°
	41:24–41:24	quindi.
	41:26–41:28	e:::h=m::h
	41:28–41:29	cosa vi volevo dire,
	41:29–41:29	ancora,
	41:30–41:31	okay.
	41:31–41:32	che.
	41:32–41:33	e:::h
	41:33–41:36	cam~ variazione diatopica abbiamo visto che uno spazio di una lingua cambia,
	41:36–41:38	e la lingua cambia nel tempo.
	41:38–41:38	mh,
	41:39–41:43	il cambiamento nel tempo è forse ancora più radicale e incontrollabile nel senso che,
	41:43–41:44	a livello <spaz:iale>,
	41:45–41:49	<con le politiche linguis:tiche si riesce a tenere>,
	41:49–41:51	<più o meno insieme un territorio> anche se non è del tutto vero.
	41:52–41:55	ma il cambiamento nel tempo (per quello che ne sappiamo) sembra inevitabile. cioè è imposs:ibile,
	41:56–41:59	evitare che le lingue cambino nel tempo. le lingue che non cambiano nel tempo <sono>,
	41:59–42:00	morte.
	42:04–42:04	quindi.
	42:06–42:08	per fare un altro esempio banale,
	42:19–42:22	°<che versione di power point è questa>,°
	42:26–42:27	°xxx°
	42:30–42:31	xxx
	42:34–42:34	e:::h=mh
	42:35–42:36	qualcuno,
	42:36–42:36	vabbè
	42:36–42:39	non so se avete fatto tutti le scuole in italia. ma
	42:39–42:41	chi le ha fatte >penso sia la maggioranza di voi<
	42:41–42:43	si ricorda qual è la famosa,
	42:43–42:46	xx la prima attestazione ,
	42:47–42:48	dell::'italiano,
	42:48–42:49	sì,

Parlante	Tempo unità	Testo
	42:49-42:49	nel volgare italiano,
	42:50-42:50	>bravissima<
	42:51-42:52	placito capuano,
	42:52-42:53	gente preparatissima,
	42:54-42:55	che è questo.
	42:55-42:55	okay,
	42:55-42:58	questa si considera essere la prma attestazione storica,
	43:02-43:03	placito, (.) capuano.
	43:03-43:05	questa è (.) una dichiarazione,
	43:05-43:07	che qualcu:no (.) ha reso in tribunale,
	43:07-43:09	per un contezioso. che stan parlando,
	43:09-43:11	c'era un pezzo di terra. c'era un
	43:11-43:12	campo dicevano ma questa terra di chi è
	43:13-43:17	c'era dei mon~ dei frati che stavano in un monastero il monastero di san benedetto. dicevano è nostro.
	43:17-43:20	invece c'era un altro che diceva non è vero. quel campo è mio.
	43:20-43:22	allora c'è stato un~ un::,
	43:22-43:25	una causa, in tribunale e un testimone
	43:25-43:26	è andato,
	43:26-43:30	eh a:l tribunale ha detto ha dato la sua testimonianza e questa testimonianza è stata scritta,
	43:30-43:32	e questo documento x scritto (che)
	43:32-43:32	per caso,
	43:32-43:33	ci è,
	43:33-43:34	e:h arriavato è:,
	43:34-43:36	il più antico che abbiamo.
	43:36-43:36	mh,
	43:36-43:37	e::::h
	43:37-43:38	e
	43:40-43:41	<evidentemente>,
	43:42-43:43	questo non è italiano.
	43:44-43:45	non è italiano per come lo,
	43:45-43:46	e:h
	43:46-43:47	concepriamo noi oggi.
	43:47-43:48	okay,
	43:48-43:48	per lo meno,
	43:49-43:50	ci sono:,
	43:50-43:51	>tutta (u)na serie di differenze,
	43:52-43:54	eh nel verbo, lasciate perdere l'ortografia.
	43:54-43:58	l'ortografia non c'entra mai <niente> con quello che è una lin~ del~ che è la struttura di una lingua.
	43:58-44:00	e::::h
	44:00-44:01	però anche noi lo scrivess:imo,
	44:01-44:02	co:n,
	44:02-44:04	simboli con i grafemi,
	44:04-44:06	ch~ che siamo abituati ad usare oggi,
	44:06-44:08	avremmo (comunque) >delle< differenze a livello,
	44:08-44:09	fonetico. a livello,

Parlante	Tempo unità	Testo
	44:09-44:10	di;
	44:10-44:11	morfologia,
	44:11-44:12	e (.) e::h,
	44:12-44:15	>probabilmente< anche a livello sintattico anche se certamente perché,
	44:15-44:17	tra l'altro c'è ancora un pezzo di latino. okay,
	44:18-44:19	questo parte sancti benedicti,
	44:20-44:22	è uno stato costruito. è un xxx
	44:22-44:23	okay, è un genitivo.
	44:23-44:26	se parte qui inten~ i~ intende la~ la chiesa monastero,
	44:26-44:27	eh dice eh eh
	44:27-44:28	il monastero di;
	44:28-44:32	san benedetto noi in italiano oggi usiamo l'espressione analitica. ci mettiamo,
	44:33-44:34	ci mettiamo un di,
	44:34-44:40	il latino invece aveva >questa< struttura sintetica in cui usava il il genitivo il caso cosa che fa anche l'arabo standard in alcuni,
	44:41-44:42	contesti
	44:42-44:43	e::h=mh
	44:44-44:44	e quindi,
	44:44-44:45	questo noi (non) lo chiameremmo,
	44:46-44:50	italiano oggi quindi >bisogna< mettersi d'accordo quando si dà una definizione.
	44:50-44:50	d'accordo?
	44:51-44:54	ora il fatto che esista tutta questa variazione sempre sempre sempre sempre,
	44:55-44:57	eh ha portato alcuni,
	44:58-44:59	studiosi. alcuni linguisti
	45:01-45:02	ad un' <affermazione>
	45:02-45:05	estrema. ci sono stati alcuni che,
	45:05-45:08	hanno scritto, (.) in tempi piuttosto recenti soprattutto,
	45:09-45:10	nella
	45:10-45:12	<post> modernità parlando di <linguistica> nel,
	45:12-45:14	mondo globalizzato
	45:14-45:15	che le lingue non esistono.
	45:16-45:19	questa è (u)na (.) naturalmente è un'affermazione radicale,
	45:19-45:20	però ci sono delle buone,
	45:20-45:23	delle buone ragioni per prenderla per lo meno in considerazione.
	45:24-45:27	che cosa vuol dire che le lingue non esistono, le lingue non esistono nel senso che
	45:27-45:28	che noi abbiamo
	45:28-45:30	>come abbiamo visto qua< dei continuum,
	45:30-45:31	okay,
	45:31-45:35	di variazione, per cui se io parto da un punto e mi metto in cammino nel tempo,
	45:35-45:37	o mi metto in cammino,
	45:37-45:38	nello spazio,
	45:38-45:39	mh, nelle due direzioni,

Parlante	Tempo unità	Testo
	45:39–45:43	trovo sempre variazione variazione variazione variazione al punto che è difficile,
	45:43–45:45	(cioè) dov'è che finisce una lingua e inizia un'altra lingua
	45:45–45:48	dov'è che finisce l'italiano e inizia lo spagnolo
	45:48–45:48	okay,
	45:49–45:50	lo spagnolo è una <li:ngua>.
	45:50–45:51	l'italiano è una <li:ngua>.
	45:52–45:52	(son) due <lingue>.
	45:52–45:53	nvece che ne so
	45:53–45:54	eh
	45:54–45:55	i:l palermitano è un dialetto.
	45:56–46:00	io non ho mai studiato né spagnolo né palermitano ma capisco lo spagnolo molto meglio
	46:00–46:05	del palermitano. il palermitano dovrebbe essere un dialetto della mia lingua. lo spagnolo dovrebbe essere un'altra lingua.
	46:05–46:06	>abbiamo< tutta una serie di problemi.
	46:06–46:07	okay,
	46:07–46:10	quindi alcuni linguisti hanno detto le lingue non esistono.
	46:10–46:11	le lingue sono,
	46:11–46:12	<soltanto>,
	46:13–46:14	delle costruzioni,
	46:15–46:16	politiche e culturali,
	46:17–46:20	nati più o meno con la nascita dello stato nazione. okay,
	46:20–46:21	e cioè quando s~ s~ si è sen~
	46:21–46:23	quando si sono cominciati a mettere dei confini,
	46:24–46:27	dopo la rivoluzione franc:ese è nata l'idea di stato nazione,
	46:28–46:30	>non che prima i confini non ci fossero< ma non,
	46:30–46:31	in quel;
	46:32–46:32	e::h=mh
	46:34–46:38	non avevano lo stesso non (avevano) la stessa concezione politica (.) alle spalle
	46:38–46:39	e:::h=mh
	46:40–46:41	si è sentito il bisogno di,
	46:42–46:44	eh appunto imporre delle lingue unificate su tutto il territorio.
	46:45–46:46	perché il territorio doveva essere,
	46:47–46:49	governabile. perché uno stato deve essere funzionale.
	46:50–46:50	d'accordo,
	46:50–46:52	è successo in italia dopo l'unificazione:
	46:53–46:56	capitò nel mondo arabo dopo le conquiste arabo islamiche a un certo punto.
	47:01–47:01	dopo che
	47:02–47:05	i musulmani conquistarono questa fetta enorme di mon~ di mondo
	47:06–47:06	c'erano
	47:06–47:07	i vecchi,
	47:07–47:08	amministratori,
	47:09–47:09	del regno,
	47:09–47:13	sasanide che scrivevano in pahlavi che è una vecchia forma di persiano

Parlante	Tempo unità	Testo
	47:13-47:17	c'erano tutti gli ex bizantini che scrivevano in greco. gli egiziani in copto
	47:17-47:23	nessuno si capiva niente a un certo punto hanno fatto un decreto han detto sapete cosa c'è da domani solo arabo perché non si capisce più niente.
	47:23-47:24	perché,
	47:24-47:25	doveva essere,
	47:25-47:26	e::::h
	47:26-47:26	mh,
	47:27-47:29	questa è (.) una~ un atto di politica linguistica.
	47:30-47:30	okay,
	47:30-47:32	l'imposizione di una lingua su un territorio.
	47:35-47:38	quindi <l'idea che le lingue non esistano::>
	47:39-47:41	appunto come ho detto non >nello< stato naturale ma:,
	47:42-47:44	prima di interventi di politica linguistica
	47:45-47:47	che è stata avanzata tra gli altri da,
	47:48-47:51	(ian) bloomer che è uno dei più grandi sociolinguisti viventi
	47:51-47:52	e::h=mh
	47:53-47:57	è un'idea da tenere in considerazione soprattutto <quando> ci occupiamo <di>,
	47:57-48:01	dialetti (.) e~ e la vediamo veramente sul terreno questa:,
	48:01-48:03	variazione continua questa,
	48:03-48:06	difficoltà di inquadrare di delimitare qualcosa
	48:06-48:09	con con precisione con rigore scientifico con esattezza.
	48:10-48:10	okay,
	48:11-48:12	e::h=mh
	48:13-48:15	>quindi< questa idea tenetela presente.
	48:15-48:16	perché ci torneremo sopra,
	48:17-48:18	e::h molte volte.
	48:18-48:21	non non l'idea che le lingue non esistono >perché< (poi) è ovvio che,
	48:22-48:25	ci serve parlare di (.) una lingua è inglese una lingua è italiana se no,
	48:25-48:27	facciamo fatica a capire (.) a capirci.
	48:27-48:28	e::h=mh
	48:29-48:30	>però< <il fatto>>,
	48:30-48:30	che,
	48:30-48:32	abbiamo questo tipo di,
	48:33-48:34	distribuzione complessa.
	48:34-48:35	okay,
	48:35-48:35	diciamo.
	48:36-48:37	e::h
	48:37-48:38	<okay>.
	48:38-48:38	bello.
	48:40-48:42	esaurita la questione che cos'è un dialetto,
	48:42-48:44	passiamo <all'altra>
	48:44-48:45	<questione>.
	48:46-48:48	per cui mi serve di nuovo il vostro aiuto.
	48:49-48:50	che cos'è

Parlante	Tempo unità	Testo
	48:50-48:51	l'arabo.
	48:54-48:57	se se qualcu~ no se voi doveste scrivere una definizione,
	48:57-48:59	di arabo. cosa direste?
	49:00-49:01	una lingua semitica.
	49:02-49:05	una lingua semitica va sempre bene perché l'arabo indubbiamente (.) è.
	49:05-49:08	una lingua semitica e tutte le varietà di arabo s:ono lingue semitiche.
	49:11-49:11	poi,
	49:15-49:19	per qualcosa di più però. >l'arabo è una lingua semitica< okay. però ci sono <tante> lingue semitiche
	49:19-49:22	(c'è) l'aramaico, c'è l'ebraico, c'è l'amarico, c'è:
	49:27-49:28	allora. lui dà,
	49:28-49:29	una definizione,
	49:30-49:32	diacronica e diatopica okay, lui dice,
	49:32-49:34	l'arabo nasce nella penisola araba,
	49:34-49:35	e poi si <esp:ande>.
	49:36-49:37	all'esterno,
	49:38-49:40	questa è una cosa di cui parleremo
	49:40-49:43	per ora la lasciamo sospesa. questa è una cosa di cui parleremo
	49:43-49:45	e:::h=mh
	49:47-49:51	che può essere:: sicuramente una delle cose che >possiamo dire< dell'arabo
???	49:51-49:52	oggi è la più parlata:
	49:54-49:55	tra le semitiche.
TO017	49:55-49:58	oggi (.) è la lingua semitica più parlata.
	50:02-50:02	e,
	50:03-50:03	sì.
	50:03-50:06	quarta quinta sesta una delle più parlate (.) nel mondo.
	50:06-50:07	senza dubbio.
	50:08-50:09	e:::h=mh
	50:10-50:10	xx
	50:11-50:12	xx
	50:12-50:15	ha qualche m:::~ millioncino~ duemi(la) non so.
	50:16-50:16	pochi.
	50:16-50:17	°mh°
	50:17-50:18	pochi parlant(i).
	50:18-50:19	<molti> meno dell'italiano,
	50:20-50:21	infinitamente meno dell'arabo.
	50:22-50:23	l'ebraico moderno.
	50:25-50:26	ci sono altre cose,
	50:27-50:28	altre idee,
	50:29-50:30	>definizioni o suggerimenti<. (allora) lei ha detto,
	50:34-50:34	cos'è che hai detto?
???	50:34-50:35	che è la più parlata.
TO017	50:35-50:37	che è la più parlata. delle lingue semitiche.
	50:37-50:39	>allora qui abbiamo un problema<.
	50:40-50:40	perché
	50:43-50:45	perché abbiamo un problema, te che fai sì sì con la testa,

Parlante	Tempo unità	Testo
???	50:45–50:49	mh dipende da che ti~ cioè se noi parliamo dell'arabo standard, l'arabo standard non è parlato.
	50:49–50:53	ma viene utilizzato come [lingua scritta] si si si parla di lingua parlata bisogna parlare dei dialetti.
TO017	50:50–50:51	ah ah
	50:54–50:54	ah ah.
	50:55–50:55	allora.
	50:55–50:57	>se noi parliamo dell'arabo standard lei (diceva) che l'arabo standard (non) è parlato<
???	50:58–50:59	ciò non è parlato dal~ dalla
	50:59–51:02	(ciò) lo parla magari lo st~ la persona che deve comunicare o con un uo
	51:03–51:05	(non so se) bisogna farsi capire (magari) non so tra dialetti diversi
TO017	51:05–51:07	vabbè. in alcuni contesti
	51:07–51:10	d[iciamo che <qualcuno> può] parlare arabo standard,
???	51:07–51:08	[si parla solo in alcuni contesti].
TO017	51:11–51:13	ma non è (l)a lingua madre di nessuno.
	51:13–51:14	questo vogliamo [di]re noi.
???	51:13–51:14	sì.
TO017	51:15–51:19	siamo d'accordo su questo punto. l'arabo standard non è la lingua madre di nessuno.
	51:20–51:21	facciamo (.) un.
	51:21–51:23	>(allora) l'arabo standard non è (l)a lingua madre< <di nessuno>,<
	51:25–51:27	<e non c'è nessun dialetto>
	51:27–51:29	<in giro s:perduto> nel mondo arabo,
	51:29–51:31	che è uguale all'arabo standard. okay,
	51:32–51:37	poi si sentono sempre le leggende di ma io una volta ho conosciuto un beduino: (pare) che nel deserto (.) no.
	51:37–51:40	ma: nelle montagne dello yemen ho sentito che c'è un vecchio. no.
	51:41–51:41	okay,
	51:41–51:42	mh,
	51:42–51:44	nessun dialetto.
	51:44–51:44	è.
	51:44–51:46	arabo. e tipologicamente uguale,
	51:47–51:48	allo standard.
	51:48–51:49	e:
	51:49–51:50	quindi secondo me anche la domanda di,
	51:51–51:55	qual è il dialetto più simile allo standard è una domanda che non ha senso. perché tutti i dialetti hanno degli elementi,
	51:55–51:57	che sono molto simili allo standard,
	51:57–51:58	e degli elementi che sono molto diversi.
	51:59–51:59	okay,
	51:59–52:01	alcuni magari più evidenti degli altri.
	52:02–52:02	ma.
	52:02–52:03	e::h=mh
	52:05–52:07	n~ n~ non ha particolarmente senso secondo me
	52:07–52:10	chiedersi quale sia il dialetto più simile allo standard.
	52:11–52:15	quindi (.) lei dice l'arabo è~ è la lingua più parlata del gruppo semitico.

Parlante	Tempo unità	Testo
	52:15-52:16	s:i.
	52:16-52:16	però
	52:16-52:18	quante lingue sono l'arabo?
	52:19-52:20	quando io dico (.) l'arabo
	52:20-52:21	di cosa parlo?
	52:21-52:23	è (.) discorso che facevamo prima.
	52:23-52:27	il dialetto di rabat è lo st(e)~ è è arabo come è il dialetto di tunisi?
	52:28-52:30	e:: il <dialetto>,
	52:31-52:36	che si parla a baghdad, è è ancora lo stess~ è ancora lo stessa lingua, i due dialetti,
	52:36-52:42	che non si capiscono tra di loro, perché sono diventati talmente diversi che nemmeno i parlanti tra di loro,
	52:42-52:43	si capiscono
	52:43-52:44	sono ancora tutti e due arabo?
	52:45-52:49	e l'arabo standard (.) se io vado a parlare arabo standard con una <perso:na>,
	52:49-52:52	che non ha mai studiato arabo standard, che è solo magari un <anziano>,
	52:52-52:55	che è solo dialettologo, che vive in un paesino sperduto,
	52:55-53:01	>che non ha mai sentito una parola di arabo standard< e lui non mi capisce perché ovviamente non mi capisce se io gli parlo in arabo standard
	53:02-53:05	è ancora arabo? pa~ stiamo parlando io e lui,
	53:05-53:08	io e lui che ci parliamo e non ci capiamo stiamo ancora parland(o),
	53:08-53:09	(tutte e due) arabo?
	53:10-53:10	okay,
	53:11-53:12	quindi abbiamo questo tipo di,
	53:13-53:13	problema.
	53:13-53:15	per definire nel definire l'arabo.
	53:19-53:19	quindi.
	53:24-53:25	problema.
	53:25-53:26	e:::h
	53:27-53:29	nessuno di voi mi ha <de:tto>,
	53:30-53:31	mi ha dato una definizione,
	53:32-53:32	grazie mille
	53:33-53:33	su,
	53:33-53:35	<questo foglio>,
	53:35-53:35	<ci sono>,
	53:36-53:37	<o:kay>
	53:37-53:37	tu:~,
	53:37-53:38	t:i avete scritto la mail,
	53:39-53:40	sicuri,
	53:40-53:40	okay.
	53:41-53:43	allora tra oggi e domani faccio questa cosa.
	53:45-53:45	e:::h=mh
	53:48-53:48	>(cosa) dicevo<,
	53:49-53:50	sì. nessuno di voi mi ha <de:tto>,
	53:51-53:52	>(cioè) quando io ho chiesto una definizione di arabo<,
	53:52-53:53	<mi aspettavo>,

Parlante	Tempo unità	Testo
	53:53-53:56	>ma ci avete tutti girato< <intorno astutamente>,
	53:56-53:59	nessuno di voi mi ha detto, beh (.) l'arabo è quella lingua che si parla,
	53:59-54:00	in quel posto.
	54:01-54:01	e:::h
	54:03-54:04	che è una <definizione>,
	54:05-54:07	che ci darebbe di nuovo lo stesso problema,
	54:07-54:09	che abbiamo avuto adesso. no, se io dico (.) questa,
	54:11-54:12	questa slide,
	54:12-54:13	è,
	54:15-54:19	ne~ i paesi colorati in rosso sono i paesi dove l'arabo è lingua di <maggioranza>.
	54:19-54:20	okay,
	54:22-54:25	e anche se la carta è muta voi sapete tutti che paesi sono quei paesi. vero,
	54:26-54:29	perché siete <bravissimi> con la geografia del mondo arabo.
	54:30-54:30	°vero?°
	54:31-54:34	non c'è bisogno che io li ripeta tutti uno ad uno,
	54:36-54:36	dai.
	54:37-54:38	e:::h
	54:38-54:41	bella lì. cosa c'è sotto il marocco quello in rosso?
???	54:41-54:42	l'algeria.
TO017	54:42-54:43	COSA?
	54:43-54:44	SOTTO il marocco
???	54:44-54:45	la mauritania
TO017	54:48-54:48	e:::h
	54:50-54:53	<questo qui:: nella penisola araba in basso più in basso>,
???	54:54-54:54	yemen
TO017	54:55-54:55	°okay°
	54:55-54:55	va bene.
	54:56-54:58	okay questo (è) questi sono i paesi dove l'arabo,
	54:58-55:00	è lingua di maggioranza.
	55:00-55:03	occhio (.) in questi paesi si parlano un sacco di lingue minoritarie.
	55:03-55:05	la più notevole delle quali è sicuramente il berbero,
	55:05-55:06	in in
	55:06-55:08	in tutto il nordafrica fino ai confini,
	55:09-55:10	occidentali dell'egitto,
	55:11-55:11	ma::,
	55:11-55:13	si parla anche::,
	55:14-55:16	si parla curdo (.) naturalmente,
	55:16-55:16	tra,
	55:17-55:17	iraq,
	55:17-55:18	<syria>,
	55:19-55:19	e poi vabbé,
	55:19-55:20	>turchia e iran<,
	55:21-55:22	e::h=mh
	55:22-55:23	si parlano,
	55:24-55:26	<ci sono ancora delle piccolissime comunità>,

Parlante	Tempo unità	Testo
	55:26-55:27	arameofone,
	55:28-55:29	tra syria e iraq,
	55:29-55:30	che parlano (.) aramaico,
	55:31-55:37	se poi si va nell'africa sub sahariana, in particolare in sudan, si trovano tutta una serie di lingue appunto,
	55:37-55:38	m:::h,
	55:38-55:42	dell'africa: <de:l centro:> (.) dell'africa centrale,
	55:43-55:45	si parlano ancora alcune lingue sudarabiche,
	55:46-55:46	i:n,
	55:47-55:48	tra yemen e oman,
	55:49-55:50	e: si parla un po' di farsi,
	55:50-55:53	e di baluci sulla costa del golfo, sulla costa,
	55:53-55:55	orientale della penisola,
	55:55-55:58	eccetera eccetera. (okay), ci sono un sacco di minoranze linguistiche ma
	55:58-56:00	e potremmo anco~ andare avanti ad elencarne >probabilmente< però,
	56:00-56:02	il punto è che q:uesti sono,
	56:02-56:02	i,
	56:02-56:05	paesi dove l'arabo è lingua di maggioranza ma se io prendo,
	56:06-56:07	i luoghi,
	56:07-56:08	dove l'arabo è parlato,
	56:09-56:11	<anche> come lingua di,
	56:11-56:12	minoranza,
	56:12-56:13	cosa tro:vo sulla mia mappa?
	56:15-56:15	questo.
	56:16-56:16	più o meno.
	56:17-56:20	dico più o meno perché ci sono delle aree di cui °semplicemente (non) lo sappiamo bene°.
	56:21-56:21	okay,
	56:22-56:23	e::h=mh
	56:24-56:24	per esempio.
	56:25-56:26	c'è la questione della somalia,
	56:28-56:28	qui.
	56:29-56:33	dove l'arabo è lingua uff~ la~ la somalia è strana perché (.) è l'unico paese,
	56:33-56:35	>che ha l'arabo fra le sue lingue ufficiali dove<,
	56:35-56:37	l'arabo non è lingua di maggioranza,
	56:37-56:39	e in effetti non sappiamo
	56:39-56:45	<se> (.) ci sono delle comunità (.) arabofone, in somalia, e (.) in che misura se ci se esistono sono molto piccole.
	56:46-56:46	e (.) sono,
	56:47-56:48	<prevalentemente>,
	56:49-56:49	eh mh
	56:50-56:54	persone che >si sono< spostate in tempi più o meno recenti dallo yemen.
	56:54-56:54	okay,
	56:55-56:56	comunque dall'arabia occidentale
	56:57-56:59	somalia, gibuti, eritrea, ci sono,

Parlante	Tempo unità	Testo
	56:59-57:00	minuscole,
	57:00-57:01	comunità,
	57:01-57:02	e::h
	57:02-57:03	arabofone. forse,
	57:03-57:06	non sappiamo anche perché non è molto facile andare in questi posti a fare,
	57:07-57:07	e:h=mh
	57:07-57:08	delle ricerche
	57:08-57:10	poi abbiamo <alcune zone>,
	57:11-57:12	e:::h
	57:12-57:13	<dell'africa>,
	57:14-57:15	più o meno sub sahariana,
	57:15-57:16	okay,
	57:16-57:18	c'è il mali, c'è il niger,
	57:22-57:23	e poi c'è,
	57:23-57:25	il ciad. (i)~ nel ciad c'è questa fascia,
	57:25-57:26	che si chiama,
	57:26-57:27	la baggara belt
	57:27-57:31	mh, la fascia dei baggara, i baggara sono una popolazione di nomadi beduini,
	57:33-57:33	che
	57:33-57:35	portano in giro, che animali?
	57:36-57:36	mh,
	57:38-57:38	la mucca.
	57:39-57:39	okay,
	57:40-57:40	e,
	57:40-57:41	e:::h
	57:41-57:42	che sono diffusi,
	57:42-57:44	tra ciad, camerun nigeria,
	57:44-57:44	niger,
	57:45-57:46	okay,
	57:46-57:48	mh anche qua non sappiamo bene la,
	57:48-57:49	e::h
	57:49-57:50	la diffusione
	57:51-57:54	poi ovviamente si parla arabo <come dicevo>,
	57:54-57:54	in,
	57:54-57:58	anatolia (nel) sud della turchia in alcuni punti. no, io ho disegnato,
	57:58-58:01	<una fas:cia> unica ma immaginatevela come delle,
	58:01-58:03	<spruzzate> di arabo un po' qua e un po' là,
	58:04-58:09	la <co:sta> alcuni <po:sti> >alcuni punti< della costa iraniana, non sappiamo bene,
	58:10-58:13	ci sono alcuni <dialetti arabi> che si sono <incastrati>,
	58:14-58:15	da tempi (.) remotissimi,
	58:16-58:18	<nell'est dell'iran>,
	58:18-58:19	in afghanistan,
	58:19-58:20	e in uzbekistan,
	58:20-58:25	okay, ci sono ancora (delle) <minuscole> comunità arabofone che naturalmente >parlano< dei dialetti molto diversi,

Parlante	Tempo unità	Testo
	58:25-58:27	ma che sono tuttavia riconoscibili come arabo,
	58:28-58:30	e che per quanto (.) in estinzione esistono ancora,
	58:33-58:38	eredità (.) delle prime conquiste arabo musulmane d'accordo >queste< comunità di parlanti sono lì da,
	58:38-58:40	mille~ milleduecento anni
	58:41-58:44	lo stesso vale per l'isola di (.) korma~ eh scusate per
	58:44-58:47	il villaggio di kormakiti sull'isola di cipro dove si
	58:47-58:47	parla
	58:48-58:52	ancora c'è qualche parlante di ques~ c'è una comunità di cristiani maroniti che venivano >probabilmente< dal libano
	58:54-58:57	che (.) eh ancora parlano una varietà di arabo. naturalmente,
	58:57-58:58	israele,
	58:58-59:01	mh, i territori che non fanno parte della palestina hanno comunque,
	59:01-59:03	una (.) sostanziosa presenza,
	59:04-59:05	di arabofoni,
	59:06-59:10	l'isola di malta, il puntino verde ne abbiamo già parlato,
	59:10-59:11	poi c'è
	59:11-59:14	il~ le varietà di arabo che si sono estinte, l'arabo siciliano e l'arabo andaluso,
	59:14-59:15	okay,
	59:15-59:16	non si parlano più ma,
	59:16-59:17	eh~ e soprattutto i~ in,
	59:18-59:19	in spagna si parlava arabo,
	59:20-59:20	fino::,
	59:20-59:21	alla::,
	59:21-59:23	alla reco~ famosa riconquista. no,
	59:23-59:24	con isabella di castiglia,
	59:25-59:26	e:h=mh
	59:26-59:26	nel,
	59:26-59:27	quindicesimo secolo
	59:28-59:33	e abbiamo l'arabo andaluso è molto ben documentato abbiamo tutta una serie di testi scritti in questo dialetto,
	59:33-59:35	eh era (.) molto diverso (.) dagli altri dell'area,
	59:36-59:41	e poi (.) nelle aree in blu qua sotto le ho segnate (.) non è che si parli esattamente arabo
	59:43-59:44	quello sotto: i~ il sudan, che cos'è?
	59:46-59:46	e:h=mh
	59:47-59:49	è il sud sudan okay, che (è) indipendente,
	59:50-59:50	dal,
	59:50-59:51	duemilaundici,
	59:52-59:54	e poi ci sono uganda e kenya
	59:55-59:58	in questi paesi si parlano pidgin e (.) <creoli>.
	59:59-1:00:00	a base araba.
	1:00:00-1:00:02	che sarà (.) l'argomento della lin~,
	1:00:03-1:00:06	l'>argomento della lezione< del professor bianchi di mercoledì. sapete cosa è un pidgin?
	1:00:07-1:00:07	(una) lingua pidgin?
	1:00:10-1:00:11	siete fortiss:imi
	1:00:11-1:00:12	e un creolo,

Parlante	Tempo unità	Testo
	1:00:12–1:00:13	è un pidgin,
	1:00:13–1:00:15	che diventa madrelingua di qualcuno.
	1:00:15–1:00:16	okay, >si parla di un processo di<,
	1:00:16–1:00:17	>creolizzazione<
	1:00:18–1:00:19	ci sono,
	1:00:19–1:00:21	una serie di pidgin e creoli a base araba,
	1:00:21–1:00:22	nel mondo,
	1:00:22–1:00:24	ed è impo(r)~ ovviamente sono parlate,
	1:00:25–1:00:28	da una minoranza della popolazione in questi tre paesi ma sono parlate.
	1:00:29–1:00:31	okay, va bene. qua vi ho messo,
	1:00:31–1:00:32	tutta,
	1:00:32–1:00:33	la lista,
	1:00:33–1:00:34	dei,
	1:00:34–1:00:35	e:h=mh
	1:00:36–1:00:37	dei paesi,
	1:00:38–1:00:39	e quindi okay. abbiamo,
	1:00:42–1:00:43	quindi.
	1:00:43–1:00:46	il punto è che dare una definizione di che cos'è l'arabo,
	1:00:46–1:00:47	è molto difficile.
	1:00:47–1:00:47	okay,
	1:00:49–1:00:51	perché >s:::u< base geografica non funziona.
	1:00:53–1:00:56	perché in due posti diversi arabo vuol dire una cosa diversa.
	1:00:57–1:00:59	su base sociolinguistica
	1:01:00–1:01:00	non funziona.
	1:01:02–1:01:03	intanto perché ci sono,
	1:01:03–1:01:04	alcune comunità,
	1:01:05–1:01:06	che parlano quello che per
	1:01:06–1:01:09	per n~ noi linguisti è un dialetto arabo che per loro non è arabo.
	1:01:09–1:01:10	il maltese per esempio
	1:01:11–1:01:15	ma >probabilmente< anche il caso, mah (.) non lo so i cristiani di kormakiti cosa ne direbbero
	1:01:15–1:01:17	ma comunque xxx potete chiedere,
	1:01:17–1:01:18	a <qualsiasi>,
	1:01:19–1:01:20	arabofono
	1:01:20–1:01:21	cos'è l'arabo,
	1:01:22–1:01:25	qualunque persona che abbia l'arabo come madrelingua avrà delle risposte molto diverse
	1:01:25–1:01:26	da darvi.
	1:01:26–1:01:27	okay,
	1:01:27–1:01:29	soprattutto sul rapporto,
	1:01:29–1:01:30	tra dialetto e standard
	1:01:31–1:01:36	perché un sacco di arabi vi diranno, no (.) i dialetti sono <solta:nto, una forma>, dell'arabo standard,
	1:01:36–1:01:39	che si è (.) corrotta <nel tempo e no~ non sono>,
	1:01:39–1:01:41	>cioè< l'arabo vero è l'arabo standard. no,
	1:01:42–1:01:45	>quindi< la definizione sociolinguistica di arabo è <molto problematica>,

Parlante	Tempo unità	Testo
	1:01:45–1:01:50	sia in termini di dove si parla e chi pensa di parlare arabo e chi pensa di parlare qualcos'altro,
	1:01:50–1:01:53	e::h una definizione geografica non funziona,
	1:01:54–1:01:55	potremmo,
	1:01:55–1:01:58	visto che siamo linguisti potremmo fare una cosa (.) si può dare,
	1:01:58–1:02:00	una <definizione>,
	1:02:00–1:02:01	<linguistica>,
	1:02:01–1:02:02	di che cos'è l'arabo,
	1:02:02–1:02:06	cioè (.) noi prendiamo <tutti> i dialetti arabi che esistono e che siano mai esistiti,